

## CURRICULUM VITAE

La sottoscritta Elisa Veronica Verrando, ai sensi degli art. 46 e 47 DPR445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del DPR 445/2000 e successive modificazioni ed integrazioni per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara sotto la propria responsabilità:

### Informazioni personali

|                 |                         |
|-----------------|-------------------------|
| Nome            | VERRANDO ELISA VERONICA |
| Indirizzo       |                         |
| Telefono        |                         |
| E-mail          |                         |
| Nazionalità     | italiana                |
| Data di nascita | 12/06/1980              |

### Istruzione e formazione

|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2010 | Diploma di interprete di Lingua dei Segni Italiana conseguito presso Oppi, Milano.                                                                                                                                                                                                                                     |
| 2009 | Partecipazione al corso di formazione in strategie didattiche per l'insegnamento della lingua italiana organizzato all'interno dei progetti di Ireos (centro per la salute psico-fisica della famiglia onlus, Milano) per la formazione delle persone Sorde e la divulgazione della Lingua dei Segni Italiana, Milano. |
| 2007 | Attestato di specializzazione in linguaggi settoriali della Lingua dei Segni Italiana conseguito presso l'Università Tor Vergata, Roma.                                                                                                                                                                                |
| 2007 | Diploma di Alta Formazione in teorie e tecniche di interpretariato in Lingua dei Segni Italiana conseguito presso l'Università Cà Foscari, Venezia.                                                                                                                                                                    |
| 2006 | Laurea di primo livello in Scienze dell'Educazione conseguita presso l'Università Bicocca, Milano.                                                                                                                                                                                                                     |
| 2005 | Attestato di approfondimento linguistico della Lingua dei Segni Italiana conseguito presso la Scuola Civica di Lingue, Milano.                                                                                                                                                                                         |
| 2003 | Attestato di competenza linguistica di 3° livello in Lingua dei Segni Italiana conseguito presso la Scuola Civica di Lingue, Milano.                                                                                                                                                                                   |
| 1999 | Diploma di maturità magistrale psicopedagogica conseguito presso l'Istituto Magistrale Virgilio, Milano.                                                                                                                                                                                                               |

## **Esperienza lavorativa**

### *Interpretariato*

|                     |                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| dal 2015 a oggi     | Servizi di Interpretariato come collaboratrice dell'Università degli Studi di Milano Bicocca.                                                                                                         |
| Dal 2015 a oggi     | Servizi di Interpretariato come collaboratrice del servizio 'No barriere alla comunicazione' del Comune di Milano.                                                                                    |
| dal 2010 a oggi     | Servizi di interpretariato in Lingua dei Segni Italiana modalità tattile (LIST) come interprete-guida per persone sordocieche (trattativa, corsi di formazione, convegni).                            |
| Dal 2007 a oggi per | Servizi di Interpretariato in Lingua dei Segni Italiana trattative, corsi di formazione, seminari, conferenze, convegni in aziende, associazioni, enti, università e privati su territorio nazionale. |
| Dal 2007 al 2014    | Interprete scolastico presso l'Istituto Comprensivo XXV Aprile di Cormano, Milano.                                                                                                                    |
| A.s. 2005/2006      | Assistente alla Comunicazione presso la scuola professionale Pia Marta, Milano.                                                                                                                       |
| A.s. 2003/2004      | Assistente alla Comunicazione presso l'Istituto Kandinskij, Milano.                                                                                                                                   |
| A.s. 2001/2002      | Assistente alla Comunicazione presso il Liceo artistico Caravaggio, Milano.                                                                                                                           |

### *Docenza*

|                   |                                                                                                                                                                                          |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| sett.-nov. 2015   | Insegnante di Lingua Italiana al corso di Italiano per persone sorde disoccupate organizzato in collaborazione con Articolo 1.                                                           |
| marzo-luglio 2015 | Insegnante di Lingua Italiana al corso di Italiano per persone sorde disoccupate organizzato in collaborazione con Articolo 1.                                                           |
| Dal 2011 al 2014  | Insegnante di Lingua Italiana al corso di Italiano per persone sorde straniere organizzato da Ireos e Ens, sezione provinciale di Milano, presso il Servizio Sordi del Comune di Milano. |
| A.s. 2011/2012    | Insegnante di Lingua dei Segni Italiana al corso Integrativo organizzato dal Liceo delle Scienze Sociali dell'Istituto Falck di Cinisello Balsamo, Milano.                               |
| Dal 2009 al 2013  | Insegnante di Lingua dei Segni Italiana, corso base, per operatori scolastici organizzato da Ireos presso il Servizio Sordi del Comune di Milano.                                        |
| 2009              | Insegnante di Lingua dei Segni Italiana, corsi base e avanzato, per operatori scolastici organizzato da Ireos presso il Servizio Sordi del Comune di Milano.                             |
| A.s. 2007/2008    | Insegnante al Laboratorio di socializzazione per                                                                                                                                         |

|                         |                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A.s. 2005/2006          | adolescenti sordi organizzato da Ireos presso il Servizio Sordi del Comune di Milano.<br>Insegnante al Laboratorio di Lingua dei Segni Italiana per adolescenti sordi organizzato da Ireos presso il Servizio Sordi del Comune di Milano. |
| Dal 2001 al 2004        | Insegnante collaboratrice al Laboratorio di Lingua dei Segni Italiana per adolescenti sordi organizzato da Ireos presso il Servizio Sordi del Comune di Milano.                                                                           |
| A.s. 2004/2005          | Insegnante di sostegno presso il circolo Didattico Madre Teresa di Calcutta di L.go Guerrieri Gonzaga, Milano.                                                                                                                            |
| A.s. 2000/2001          | Insegnante curricolare presso l'Istituto Comprensivo G. Giusti e F. D'Assisi di via Giusti, Milano.                                                                                                                                       |
| A.s. 1999/2000          | Insegnante curricolare e di sostegno, a chiamata, in scuole primarie di Milano.                                                                                                                                                           |
| <i>Altre esperienze</i> |                                                                                                                                                                                                                                           |
| Dal 2007 al 2010        | Mediatrice linguistica e culturale (LIS) nel progetto del Comune di Milano (Settore servizi per i minori e per le famiglie, zona 2) rivolto a un nucleo familiare.                                                                        |

#### **CAPACITA' E COMPETENZE PERSONALI**

|              |                 |
|--------------|-----------------|
| Madrellingua | Lingua Italiana |
| Altre lingue | LIS             |

|                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Capacità e competenze relazionali             | Ottima capacità di lavoro in ambiente multiculturale acquisita nel percorso formativo e professionale a stretto contatto con lingue e culture differenti.<br>Ottima capacità di lavorare in gruppo acquisita durante il lavoro in team di interpreti e la gestione del gruppo-classe o dei laboratori aperti a studenti/esse di provenienza e background diversi e anche collaborativo confronto con colleghi/e durante il continuo percorso di aggiornamento. |
| Capacità e competenze organizzative           | Ottima capacità di gestione delle risorse all'interno di progetti educativi acquisita con l'esperienza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Capacità e competenze tecniche e informatiche | Competenza di base dei principali sistemi operativi ed informatici acquisita con l'esperienza e con la frequenza a corsi specifici all'interno dei piani formativi dei cicli di studio sostenuti.                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                             |                                                                                               |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Altre capacità e competenze | Ottima flessibilità ai cambiamenti e costante rispetto dei ruoli nel confronto professionale. |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|

### **Ulteriori informazioni**

Associata a ANIOS (Associazione Interpreti di Lingua dei Segni Italiana) dal 2010. Dal giugno 2013 associata con carica di presidente del Consiglio Regionale Anios Lombardia.

### **Allegati**

Recenti servizi di interpretariato LIS e LIST effettuati e elenco delle partecipazioni a corsi di aggiornamento, seminari, convegni (N.1).

La sottoscritta dichiara di essere informata, ai sensi del d.lgs. n. 196/2003, che i dati personali raccolti saranno trattati anche con strumenti informatici esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa.

La dichiarante

Milano, /0 /2016

*Elisa Veronica Verrando*

## Allegato n.1

### Alcuni recenti servizi di interpretariato effettuati in conferenze e convegni

- Convegno "Fondazione Cariplo: 25 anni di filantropia", via Manin 23, Milano, 4 febbraio 2016.
  - Convegno "Expo 2015, un bilancio in chiaroscuro", Casa dei Diritti, Milano, 31 ottobre 2015.
  - Convegno "Agricoltura sociale in Lombardia", For.ma. Mantova presso ExpoMilano 2015, 1 ottobre 2015.
  - "Diversità lavoro", Centro Congressi della Banca Popolare di Milano, 3-4 giugno 2015
  - Convegno "Il mio Expo libero", Casa dei Diritti, Milano, 30 aprile 2015.
  - Convegno "L'agricoltura sociale per la Lombardia", ExpoMilano, Cascina Triulza, 27 maggio 2015.
  - Convegno "La scuola c'è., e a volte, ...si vede", Università degli Studi di Milano Bicocca,
  - VII conferenza nazionale delle persone sordocieche, Senigallia 17-20 ottobre 2015.
  - Eventi legati al 4° Forum delle politiche sociali del Comune di Milano, Milano marzo 2014.
  - Convegno "Fondazioni di origine bancaria: dalla privatizzazione al bene comune", Fondazione Cariplo, 2 ottobre 2014.
  - Eventi del MilanoPrideWeek, Milano, mese di giugno 2014, mese di giugno 2015.
  - Convegni "Horizon 2020 e altri fondi europei per il non profit e le imprese sociali" e "Welfare di comunità e innovazione", Fondazione Cariplo, Milano, 14 e 30 marzo 2014.
  - 3° Forum delle politiche sociali del Comune di Milano, Milano marzo 2014.
  - Convegno "Il mio segno libero", Milano 27 giugno 2013.
  - IV conferenza nazionale sulle politiche della disabilità, Bologna 12-13 luglio 2013.
  - VII Incontro mondiale delle famiglie, Milano 30 maggio-3 giugno 2012.
  - VI conferenza nazionale delle persone sordocieche, Senigallia 12-16 ottobre 2011.
- Collaborazioni per servizi di interpretariato a corsi di formazioni, riunioni, incontri in aziende pubbliche e private tra cui Ente Nazionale Sordi, Comune di Milano, Università degli Studi di Milano e Milano Bicocca, Tribunale di Milano, Tribunale di Pavia, Tribunale di Monza, Agos S.p.a., Barclays Bank, Generali assicurazioni, Perfetti S.p.a., Axa, Zurich, Banca Intesa Sanpaolo, Ubi Banca, Allianz S.p.a., Allianz Bank, Rbc, Clariant S.p.a., Acl e altri.

### Partecipazione a seminari e conferenze

- "Efsli 2014. Mind tricks", seminario sulla conferenza Efsli di Anversa 2014, Milano, 28 febbraio 2015.
- "Interpreti di lingua dei segni e interpreti di lingua vocale: due professionisti a confronto" Milano, 12 ottobre 2013
- "Gli interpreti di lingue dei segni. Il fattore umano e la tecnologia nella comunicazione mediata" Milano, 4 ottobre 2013.
- "Dante e Divina Commedia in Lis", Monza, 12 gennaio 2013.
- "La Lingua dei segni italiana: grammatica, lessico e dimensioni di variazione", Università Cà Foscari, Venezia, 24-26 marzo 2011.
- "Poesia Lis" seminario di Lucia Daniele, Milano, 25-26 settembre 2010.
- "Sociolinguistica e interpretariato" seminario di Cell Lucas, Roma, 17 maggio 2010.
- "Sordocecità e Lingua dei segni tattile" corso di Alessandra Checchetto, Milano, aprile 2010
- "Vivili rete scuole" convegno, Spazio Oberdan Milano, 23 novembre 2009.
- "La didattica specializzata per gli alunni sordi", Bergamo, 16 novembre 2007.
- "La poesia delle mani", Servizio Sordi Milano, 7 giugno 2007.
- "Classificatori e impersonamento in Lis" workshop, Ens Milano, 2 giugno 2007.
- "Qual è il tuo segno per pizza?" seminario, Università Bicocca Milano, 21 maggio 2007.
- "La grammatica della lingua dei segni italiana" Università Cà Foscari Venezia, 16-17 maggio 2007.
- "Ti sento con gli occhi ti parlo con le mani. Viaggio nel paese dei sordi tra musica e comunicazione" Spazio Oberdan Milano, 17 marzo 2007.
- "Dall'invisibile al visibile. Convegno nazionale sulla Lingua dei Segni Italiana" Verona, 9-11 marzo 2007.

"Percorsi per sentire" Genova, 24 febbraio 2007.

"Workshop on sign language research" Università di Trento, 12 gennaio 2007.

"Sordità: aspetti clinici, riabilitativi e psicologici" Mestre, 20 dicembre 2006.